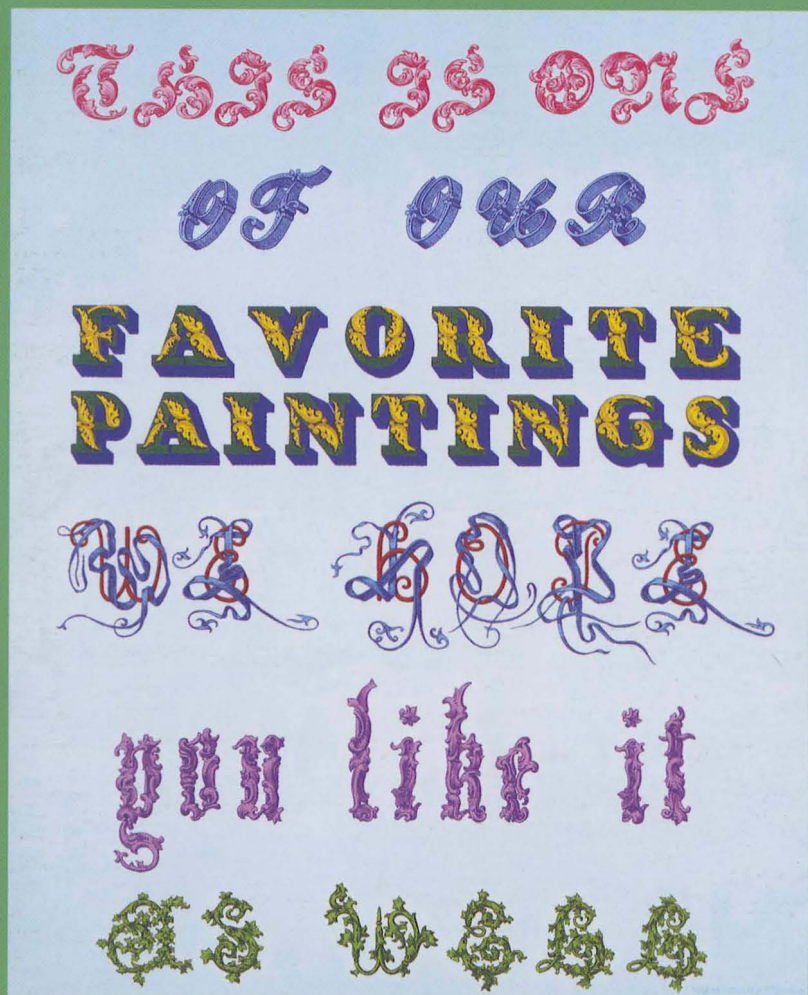


BAMbill

November 2006

2006 Next Wave Festival



McDermott & McGough, *THIS IS ONE OF OUR FAVORITE PAINTINGS*, 1936/2005

ENCORE
The Performing Arts Magazine

BAM 2006 Next Wave Festival
is sponsored by:



Altria

2006 Next Wave Festival

Brooklyn Academy of Music

Alan H. Fishman
Chairman of the Board

William I. Campbell
Vice Chairman of the Board

Karen Brooks Hopkins
President

Joseph V. Melillo
Executive Producer

presents

Twelfth Night

by William Shakespeare

Approximate BAM Harvey Theater
running time: Nov 7—11, 2006 at 7:30pm
two hours and Nov 11 at 2pm; Nov 12 at 3pm
35 minutes,
one intermission

Chekhov International Theatre Festival, Moscow, Russia

Directed by **Declan Donnellan**

Designed by **Nick Ormerod**

Tour produced by **David Eden Productions, Ltd.**

Performed in Russian with English titles

BAM 2006 Next Wave Festival is sponsored by Altria Group, Inc.

Twelfth Night is part of Diverse Voices at BAM presented by Time Warner Inc.

Leadership support for BAM Theater is provided by The Shubert Foundation, Inc., with major support from The SHS Foundation, Harold and Mimi Steinberg Charitable Trust, Rose M. Badgeley Residuary Charitable Trust, and additional support from Billy Rose Foundation, Inc.

Twelfth Night



Photo: Keith Patterson

Cast

Orsino, Duke of Illyria **Vladimir Vdovichenkov**

Sebastian, brother to Viola **Sergey Mukhin**

Antonio, a sea captain, friend to Sebastian **Mikhail Zhigalov**

Another sea captain, friend to Viola **Vsevolod Boldin**

Valentine, a gentleman attending on the Duke **Yury Makeev**

Curio, a gentleman attending on the Duke **Mikhail Dementiev**

Sir Toby Belch, kinsman to Olivia **Alexander Feklistov**

Sir Andrew Aguecheek **Dmitry Dyuzhev**

Malvolio, steward to Olivia **Dmitry Shcherbina**

Feste, fool to Olivia **Igor Yasulovich**

Olivia, a rich countess **Alexey Dadonov**

Viola **Andrey Kuzichev**

Maria, Olivia's gentlewoman **Ilia Ilyin**

Twelfth Night



Photo: Keith Patterson

Production Credits

Lighting Designer **Judith Greenwood**
Assistant Director **Evgeny Pisarev**
Choreographer and Movement Consultant **Jane Gibson**
Movement Director **Albert Alberts**
Movement Coach **Alexandra Konnikova**
Music **Vladimir Pankov, Alexander Gusev**
Literary Consultant **Dina Dodina**
Wardrobe Assistant **Natalia Vedeneeva**
Stage Manager **Olga Vasilevskaya**
Music coach (guitar) **Sergey Rodukov**
Music coach (trumpet) **Taras Kutsenko**
Declan Donnellan's Interpreter **Anna Kolesnikova**
Company Manager **Olga Sharapova**

Technical Director **Vladimir Kizeev**
Lighting Operators **Sergey Timchenko, Sergey Govorushkin**
Sound Operators **Nikolay Klishev**
Make-up **Olga Kazakova**
Props **Larisa Abashkina**
Costumes **Natalia Vedeneeva**
Stagehand **Georgy Siprashvili**
Surtitles Operator **Natalia Gerasimova**

Tour Manager **Svetlana Semenova**
General Producer **Valery Shadrin**



Costumes made by the theatrical workshops **Lena-Line, Divnyi svet, Bolshevichka**.
Set and furniture are made by theatrical workshop **VHUTEMAS XXI Century**,
run by Vladimir Ezhakov

Twelfth Night

Synopsis

Duke Orsino is madly in love with the Countess Olivia and vows to win her. Viola, shipwrecked in a savage storm off of Illyria's coast, believes she has lost her twin brother Sebastian. Disguised as a boy and under the pseudonym Cesario, Viola becomes a page for the Duke Orsino. The Duke somewhat fruitlessly courts Olivia, who mourns her father and brother. Viola, bearing love letters to Olivia on behalf of Duke Orsino, piques Olivia's interest; Olivia sends her steward, Malvolio, to take her ring to Cesario. Viola, with chagrin, sees that Cesario has caught the eye of Olivia, made even more intriguing as Viola is attracted to Duke Orsino.

Sebastian, having survived the wreck, believes Viola to have perished. Antonio, a one-time foe of the Duke, comes to Sebastian's aid. Olivia's uncle Sir Toby Belch connives to set up Sir Andrew Aguecheek as Olivia's suitor. Sir Toby conspires with Maria (Olivia's maid) and Feste (a jester) to make a fool of Malvolio—Maria writes Malvolio to dupe him into thinking Olivia has become enamored of him. Malvolio, caught up in the shenanigans, is locked up as a madman.

Meanwhile, Sir Toby goads Sir Andrew into duelling Cesario (Viola) as she takes leave of Olivia, who is infatuated with Cesario even as Viola trumpets the Duke's merits. As the two reluctantly prepare to duel, Antonio encounters them and, mistaking Viola for Sebastian, attempts to halt the duel and gets arrested. Later, Sir Toby and Sir Andrew run across Sebastian, who wins a challenge. Olivia takes Sebastian for Viola/Cesario, pursues him, and gets Sebastian to consent to marry her.

The Duke questions Antonio, and Viola recounts the duel. Antonio speaks of rescuing Cesario (Viola) from the sea. Olivia seeks out her newly betrothed, mistaking Viola for Sebastian. Sirs Toby and Andrew claim that Cesario has committed assault. The estranged siblings recognize one another, and Sebastian clarifies the confusing chain of events. Duke Orsino and Viola pair up, Sebastian and Olivia affirm their vows, and Olivia chastises Sir Toby and Maria (who marry) for mistreating Malvolio, who pledges to avenge them all.

Who's Who

Declan Donnellan is joint Artistic Director of Cheek by Jowl. As Associate Director of the National Theatre, his productions included *Fuente Ovejuna* by Lope de Vega, *Sweeney Todd* by Stephen Sondheim, *The Mandate* by Nikolai Erdman, and both parts of *Angels in America* by Tony Kushner. For the Royal Shakespeare Company he has directed *The School for Scandal*, *King Lear* (as the first director of the RSC Academy), and *Great Expectations*. He has directed *Le Cid* by Corneille in French, for the Avignon Festival, and at BAM in 1998; *Falstaff* by Verdi for the Salzburg Festival; and *Romeo and Juliet* for the Bolshoi Ballet, Moscow, becoming the first UK stage director to work with the Bolshoi (and the first stage director to work with the company since 1938). Other work in Russia includes *The Winter's Tale* for the Maly Theatre of St Petersburg. In 2000 he and Nick Ormerod (joint Artistic Director of Cheek by Jowl) formed a company of actors in Moscow, whose productions include *Boris Godunov*, *Twelfth Night*, and *Three Sisters*. His book, *The Actor and the Target*, originally published in Russian, has since been published in French, Spanish, Romanian, and its second English edition was published in October 2005. He has received awards in London, Paris, and New York, including the Olivier for Outstanding Achievement and is a Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

Nick Ormerod is joint Artistic Director of Cheek by Jowl. He trained at Wimbledon School of Art and has designed all but one of Cheek by Jowl's productions. Design work in Russia includes; *The Winter's Tale* (Maly Theatre of St Petersburg), *Boris Godunov*, *Twelfth Night*, and *Three Sisters* (with Cheek by Jowl's sister company in Moscow formed by the Russian Theatre Confederation). In 2003 he designed his first ballet, *Romeo and Juliet*, for the Bolshoi Ballet, Moscow. He has designed *Falstaff* (Salzburg Festival), *The Rise and Fall of the City of Mahagonny* (English National Opera), *Martin Guerre* (Prince Edward Theatre), *Antigone* (Old Vic Theatre), *Hay Fever* (Savoy Theatre) and *The School for Scandal* (RSC). He also co-adapted

and designed Dickens' *Great Expectations* for the Royal Shakespeare Company.

Cast

Vsevolod Boldin (sea captain; Viola's friend) Graduated from the Russian Theatre Academy (GITIS) in 2000. Theater includes *Saturday, Sunday, Monday*; *Alexander Pushkin*; *Maria Stewart*; *Tsar Maximilian*; *Virtual Masquerade*; *Mary Poppins* (all, with Ermolova Theatre); and *The Love of Don Perlimplin* (the State Army Theatre).

Alexey Dadonov (Olivia)

Graduated from the Moscow Art Theatre School in 2001 (Workshop of A. Leontiev). Works as a teacher of theatrical speech and acting in a school studio, Sh.E.S.T. Theater includes *Lady for a Day*, *Treasure Island*, *Brigands*, *Romeo and Juliet*, *Explicit Polaroids*, *In the pupil*, *The Gypsies* and *Inspector General* (all with Pushkin Theatre), and *Three Sisters* (Chekhov International Theatre Festival).

Mikhail Dementiev (Curio)

Studied in the Russian Gerasimov State Cinema Institute (VGIK). Theater includes *Three Sisters* (Chekhov International Theatre Festival). Film includes *Khrustalev, the Car*; *It's Hard to Be God*; *Leningrad, November*; *Singer Josephine or Mouse Population*; and *Goose Flesh*.

Dmitry Dyuzhev (Sir Andrew Aguecheek)

In 1995 completed School for Gifted Children. Graduated from the Russian Theatre Academy (GITIS, Department of Theatre Directors, Workshop of Mark Zakharov) in 1999. Theater includes *The Romantics*, *Who Kisses the Princess*, *Tatiana Repina* (Moscow Young Spectator Theatre (TUZ)), and *Boris Godunov* (the Chekhov International Theatre Festival). Film includes *The Ark*, *Brigade*, *Shnek*, *24 Hours*, *The April*, and *Secular Chronicles*.

Alexander Feklistov (Sir Toby Belch)

Graduated from the Moscow Art Theatre School in 1982. Worked in the Moscow Art Theatre

Who's Who

from 1982—88 and 1995—2001. He was one of the founders of the 5th Moscow Art Theatre Studio. Theater includes *Days of the Turbins*, *The Golovlevs*, *Rose Tattoo* (all at the Moscow Art Theatre), *The Emigrants* (Theatre Studio Chelovek), *Hamlet*, *Boris Godunov*, *Three Sisters* (Chekhov International Theatre Festival), *The Black Prince* (Pushkin Theatre), and *Masquerade* (Fifth Moscow Art Theatre Studio). Film and TV includes *Plumbum or a Dangerous Play*, *A Close Circle*, *Envy of Gods*, *Detachment*, *The Fathers*, *Broken Light*, *Luna Park*, and *Bourgeois' Birthday*.

Andrey Kuzichev (Viola)

Graduated from the Russian Theatre Academy (GITIS) in 1996. Worked in the Sphere Theatre in Moscow. Since 1999, has worked for Centre of Dramaturgy and Theatre Directing. Theater includes *Plasticine*, *West Side Story*, *Shopping and Fucking*, *Your Well-Known Writer* (all at the Centre of Dramaturgy and Theatre Directing) and *Three Sisters* (Chekhov International Theatre Festival). Film includes *Investigation Is Led by Experts*, *Twenty Years After*, *Family Secrets*, *A Murderer's Diary*, *Moon Flights*, and *Lines of Fate*. Winner of the Seagull Prize (2002) and the Award of Moskovsky Komsomolets (2003).

Iliia Ilin (Maria)

Graduated from the Russian Theatre Academy (GITIS) in 1993 (workshop of A. Borodin). From 1993 till 2000 worked in the Russian Youth Theatre. Theater includes *Romeo and Juliet*; *Captain's Daughter*; *Trap 46*, *Size 2*; *A Lark Is Flying between the Sky and the Earth*; *Tom Sawyer*; *Our Small Town*; *An Evening of Russian Vaudevilles*; and *King Lear* (Russian Youth Theatre); *Boris Godunov* (the Chekhov International Theatre Festival). Has worked for Radio Russia since 1990. Film and TV include *Master Thief*, *The Little Nothings of Life*, and *Lady Thief*.

Yury Makeev (Valentine)

Graduated from the Russian Theatre Academy (RATI) in 2002. Theater Includes *Love of Don Perlimplin* for Theater of the Russian Army and *Platonov* for GITIS Theatre, *Three Sisters* (Chekhov International Theatre Festival). Film includes

Cobra, *Bed Scenes*, and *A Crushing Force: Overtime*, *Simple Truths*.

Sergey Mukhin (Sebastian)

Graduated from the Russian Theatre Academy (GITIS) in 1998. Worked at Mossovet Theatre. Since 2001, has worked for Centre of Dramaturgy and Theatre Directing. Theater includes *Wandering Lights*, *Mon Ami*, *The Minor*, *Twelfth Night*, *The Kitchen*, *Who is the Last in the List for Love?* (all with Mossovet Theatre), *Plasticine*, *Transfer*, and *Floor Cover* (Centre of Dramaturgy and Theatre Directing). Film includes *My Sergey*, *Siberian Barber*, *Photo*, *I Am a Murderer*, and *Don't Even Think About It*.

Dmitry Shcherbina (Malvolio)

Graduated from the Moscow Art Theatre studio in 1993. From 1993 to 1995 worked in the Moscow Art Theatre and Oleg Tabakov Studio. Since 1995 has worked for Mossovet Theatre. Theater Includes *Undina*, *Biloxi Blues*, *Passions by Bumbarash* (all at the Moscow Art Theatre), *Madame Bovary*, *Mon Ami*, *Cyrano de Bergerac*, *King Lear*, *Twelfth Night* (all at the Mossovet Theatre), *Hamlet* and *Boris Godunov* (both, the Chekhov International Theatre Festival). Film includes *The Two Destinies*, *The Black Room*, *Escape from Death*, *Lady Peasant*, *Three Days Outlaw*, and *The Sah's Diamonds*.

Vladimir Vdovichenkov (Orsino)

Graduated from the State Cinema Institute (VGIK) in 2001; studied with G. Taratorkin. He currently works for the Moscow Vakhtangov State Academic Theatre. Theater includes *Tsar's Hunting*. Film includes *The Brigade*, *Boomer*, and *Inspiration*.

Igor Yasulovich (Feste)

Theater and cinema actor and director, graduated from the Cinema Institute (VGIK, workshop of Professor M. Romm) in 1963. Professor of the Russian Theatre Academy, teaches acting in the musical theater department. Since 1993 has worked in the Moscow Young Spectator Theatre (TUZ). Theater includes *Ivanov and Others*,

Who's Who

Romantics, Tatiana Repina, Thunderstorm, and The Black Monk (all at TUZ), *Boris Godunov* and *Three Sisters* (both the Chekhov International Theatre Festival). Film includes *Uncle's Dream, Ruslan and Liudmila, Twelve Chairs, There Is No Way Back, Once Twenty Years After, There are Skies Behind the Clouds, There, Over the Horizon, Petersburg Mysteries, and That Very Munghausen*.

Mikhail Zhigalov (Antonio)

Graduated from the Moscow Chemical Engineering Industry Institute in 1965 and Moscow Children's Theatre drama studio in 1970. From 1970 till 1978 worked in the Moscow Children's Theatre, and has been an actor at Sovremennik theater since 1978. Theater includes *The Merry Wives of Windsor, We Are Performing Schiller, Maria Stewart, Three Comrades, A Sudden Route, Anomaly, and Warning to Minor Ships* (Sovremennik Theatre), *Boris Godunov* and *Three Sisters* (both the Chekhov International Theatre Festival). Films include *Petrovka, 38; Start Liquidation; Cania and The Afghan Break*. Honored Artist of Russia (1991).

Evgeny Pisarev (Assistant Director)

Actor and director, graduated from the Moscow Art Theatre School (Acting Department) in 1993. Theater includes *Government Inspector, Great Gatsby, Les Fourberies de Scapin, Some Explicit Polaroid* (Chaika Award, 2002) (all at Moscow Pushkin Theatre), and *Old Residential Area* (Tabakov Studio Theatre). With The Pushkin Theatre he has staged *Treasure Island* (by RL Stevenson), *Love and Other Things* (by JD Salinger) and *Borrow the Tenor* (by K. Ludwig; Chaika Award, 2005). Television includes *Kamenskaya-3* and *Turetsky March*. He has been teaching acting at the Moscow Art Theatre School since 1999.

Andrey Zavodyuk

Graduated Russian Theatre Academy (GITIS) in 2002. Worked in Lermontov Russian Drama Theatre in Grozny from 1987 till 1990 and in Lunacharsky Drama Theatre in Kuzbass from 1990 till 1999. Since 2000, has worked for Pushkin Theatre, and has had roles in *Belkin's Novels,*

Treasure Island, Some Explicit Polaroid, Government Inspector, Nights of Cabiria, A Midsummer Night's Dream, and The Suicide.

The Chekhov International Theatre Festival

Since its creation by the International Confederation of Theatrical Associations in 1992, The Chekhov International Theatre Festival has grown to become one of the most important and prestigious theater events in the world.

Over the course of six festivals in Moscow, the program has given a platform to the work of directors as diverse and eminent as Robert Wilson, Tadashi Suzuki, Heiner Goebbels, Peter Fomenko, Luc Bondy, Peter Stein, Giorgio Strehler, Eimuntas Nekrosius, Robert Sturua, Luca Ronconi, Theodoros Terzopoulos, Bartabas, and Declan Donnellan.

The festival also aims to support and develop the work of emerging Russian practitioners and supports cutting edge and experimental work through its Experimental and Youth Program.

The most recent festival in 2005, showcased work by Théâtre de Complicité, Matthew Bourne's *New Adventures*, Cloud Gate Theatre of Taiwan, a new production of Sarah Kane's *4.48 Psychosis*, and a specially commissioned Russian language production of Chekhov's *Three Sisters* directed by Declan Donnellan.

The Chekhov Festival aims to capture and celebrate the unique spirit of Russian theater and promotes Moscow as a strong contender for theater capital of the world.

"This kind of theatrical forum is first and foremost a necessity for our own art of the stage, for it helps our theater professionals to identify themselves and their position within the world's theatrical process." —Valery Shadrin, General Producer

Who's Who

David Eden Productions, Ltd

For over fifteen years, David Eden Productions, Ltd. (DEP) has been one of the leading American organizations devoted to producing international work in the United States. In 2005, DEP was responsible for national tours of Propeller Theatre's *The Winter's Tale*, directed by Edward Hall and Piccolo Teatro di Milano's *Arlecchino*. In 2004, Eden curated the Ashton Celebration, a two-week retrospective at the Metropolitan Opera House celebrating the 100th birthday of Sir Frederick Ashton that featured sixteen of the master choreographer's ballets. Also in 2004, Eden produced the twelve-city premiere tour of Rezo Gabriadze's *Forbidden Christmas or The Doctor and The Patient* starring Mikhail Baryshnikov, and the first national US tour of London's Royal Court Theatre's *4.48 Psychosis* by Sarah Kane. Other recent critically acclaimed projects of Eden's include national tours of the Batsheva Dance Company (1998 & 2004) and British director Declan Donnellan's *Boris Godunov* (2003).

In Fall 2006, DEP tours the Batsheva Dance Company and the Gate Theatre Dublin's *Waiting for Godot*. In the following seasons, DEP will tour Dorcy Rugamba's *The Investigation* (Fall 2007), the National Theatre's acclaimed double bill of *Chatroom* and *Citizenship* (Winter 2008), the State Ballet of Georgia with legendary ballerina Nina Ananiashvili (Summer 2007 and Winter 2008), and the Druid Theatre Company's *DruidSynge* (Fall 2008). Other highlights include "Russian Village Festival" National Tour (1990, 1991, 1995 & 1997); Lev Dodin's Maly Drama Theater of St. Petersburg's *Gaudeamus*, BAM Next Wave Festival/National Tour (1994); Kirov Ballet/Vaganova Ballet Academy Project, BAM (1998); Art of the State: Israel at 50 (1998); Gate Theatre Dublin's "Beckett Festival" (2000); Bolshoi Ballet National Tour (2000 & 2002); *Island: Arts from Ireland* (2000), *Brothers and Sisters*, Lincoln Center Festival (2000); John F. Kennedy Center for the Performing Arts—*Arts of the United Kingdom* (Summer 2001); and St. Petersburg State Academic Capella National Tour (2003); among others.

For **David Eden Productions, Ltd.**

US Production Management **Christopher Buckley**
and **Sara Overgaard**, P&PFC, LLC
General Manager **Erica Charpentier**
Visa Coordinator **Stonie Darling**